

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки о консульских привилегиях и иммунитетах

Закон Республики Казахстан от 18 апреля 2020 года № 320-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки о консульских привилегиях и иммунитетах, совершенное в Нур-Султане 3 мая 2019 года.

*Президент
Республики Казахстан*

К. ТОКАЕВ

Неофициальный перевод

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки о консульских привилегиях и иммунитетах

Правительство Республики Казахстан и Правительство Соединенных Штатов Америки (далее по тексту по отдельности "Сторона", а вместе как "Стороны"):

признавая важность работы, проводимой консульскими должностными лицами и консульскими служащими;

будучи убеждены, что повышенная защита для членов консульского персонала и членов их семей будет способствовать дальнейшему укреплению дружественных отношений между Республикой Казахстан и Соединенными Штатами Америки;

намереваясь усилить защиту, которой пользуются консульские учреждения, консульские должностные лица, консульские служащие и члены их семей;

подчеркивая, что такие привилегии и иммунитеты предоставляются не для отдельных лиц, а для обеспечения эффективного осуществления консульскими учреждениями функций от имени их государств,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения используемые в нем термины имеют следующее значения:

определения, приведенные в статье 1 Венской конвенции о дипломатических сношениях и в статье 1 Венской конвенции о консульских сношениях, применяются к настоящему Соглашению.

"Член семьи" означает члена семьи консульского должностного лица или консульского служащего, являющегося составной частью семьи, о котором было доведено до сведения принимающего государства в соответствии с установившейся в принимающем государстве практикой.

Статья 2

Привилегии и иммунитеты консульских должностных лиц

Каждая Сторона предоставляет консульским должностным лицам другой Стороны привилегии и иммунитеты, эквивалентные привилегиям и иммунитетам, предоставляемым дипломатическим агентам согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях.

Статья 3

Привилегии и иммунитеты консульских служащих

Каждая Сторона предоставляет консульским служащим другой Стороны привилегии и иммунитеты, эквивалентные привилегиям и иммунитетам, предоставляемым членам административного и технического персонала согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях.

Статья 4

Привилегии и иммунитеты

для членов семьи консульских должностных лиц

Каждая Сторона предоставляет членам семьи консульского должностного лица другой Стороны привилегии и иммунитеты, эквивалентные привилегиям и иммунитетам, предоставляемым членам семьи дипломатического агента, являющегося составной частью его или ее семьи, согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях.

Статья 5

Привилегии и иммунитеты

для членов семьи консульских служащих

Каждая Сторона предоставляет членам семьи консульского служащего другой Стороны привилегии и иммунитеты, эквивалентные привилегиям и иммунитетам,

предоставляемым членам семьи административного и технического персонала, являющегося составной частью его или ее семьи, согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях.

Статья 6

Консульское учреждение и недвижимость

Помещения и имущество консульских учреждений, в том числе транспортные средства, пользуются такой же защитой, как и дипломатические представительства в соответствии со статьей 22 Венской конвенции о дипломатических сношениях.

Статья 7

Сфера применения

Защита, предусмотренная в настоящем Соглашении, не распространяется на лиц, являющихся гражданами государства пребывания или постоянно проживающими в государстве пребывания.

Статья 8

Отказ

Любой иммунитет или неприкосновенность, предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением, могут быть отменены направляющим государством. Любой отказ всегда должен быть явно выраженным.

Статья 9

Визы

Каждая Сторона при оформлении и выдаче виз дипломатическому и консульскому персоналу другой Стороны обязуется не дискриминировать на почве религиозных убеждений или этнической принадлежности.

Статья 10

Взаимодействие с Венской конвенцией по консульским сношениям

В соответствии со статьей 73 Венской конвенции о консульских сношениях настоящее Соглашение дополняет и усиливает положения упомянутой Конвенции. Положения настоящего Соглашения и любые ранее вступившие в силу Соглашения применяются последовательно. В случае расхождения применяется положение, являющееся наиболее благоприятным для направляющего государства.

Ничто в настоящем Соглашении не должно затрагивать права или обязательства любой из Сторон по любому другому международному договору, участником которого являются их государства.

Статья 11

Изменения и дополнения

По взаимному согласию Сторон в любое время в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Статья 12

Вступление в силу и прекращение действия

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Правительством Соединенных Штатов Америки письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения в любое время, направив письменное уведомление по дипломатическим каналам другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении двенадцати месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в городе Нур-Султане "3" мая 2019 года в двух экземплярах, на казахском и английском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За Республики Казахстан	Правительство	За Соединенных Штатов Америки	Правительство
----------------------------	---------------	----------------------------------	---------------

Неофициальный перевод
Соглашения между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством Соединенных Штатов
Америки о консульских привилегиях и
иммунитетах на русском языке
соответствует языкам его заключения.
Директор департамента Америки
Министерства иностранных дел
Республики Казахстан
Сугурбаев Б.Б. _____

Примечание ИЗПИ!

Далее прилагается текст Соглашения на английском языке

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан